



21 世纪高等院校课程教材

21 SHIJI GAODENG YUANXIAO KECHENG JIAOCAI

比较文学新编

BIJIAO WENXUE XINBIAN

主编 吴家荣



安徽教育出版社



21 世纪高等院校课程教材

21 SHIJI GAODENG YUANXIAO KECHENG JIAOCAI

比较文学新编

BIJIAO WENXUE XINBIAN

藏

主编

吴家荣



安徽教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

比较文学新编/吴家荣主编. —合肥:安徽教育出版社, 2004. 2

ISBN 7-5336-3638-4

I. 比... II. 吴... III. 比较文学—基本知识
IV. I0-03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 006164 号

策划编辑:万直纯 特约编辑:丁胜如 装帧设计:心妍

出版发行:安徽教育出版社(合肥市跃进路1号)

网 址:<http://www.ahep.com.cn>

经 销:新华书店

排 版:安徽飞腾彩色制版有限责任公司

印 刷:合肥远东印刷厂

开 本:880×1230 1/32

印 张:22.25

字 数:400 000

版 次:2004年2月第1版 2004年2月第1次印刷

印 数:3 000

定 价:35.00 元

发现印装质量问题,影响阅读,请与我社发行部联系调换

电 话:(0551)2651321

邮 编:230061

21 世纪高等院校课程教材

比较文学新编

主 编
副主编
编 委

吴家荣

何 峰 钱奇佳

(按姓氏笔画为序)

方 川

杜 静

何 峰

胡 程

吴 彬

吴家荣

何旺生

曹 为

曾照华

周 祥

谢兆树

钱奇佳

俞晓红

楼建国

常 娟

序

钱念孙

比较文学自 19 世纪后期诞生以来,经过一百多年的发展,如今已成为许多国家文学研究中的一门显学。在我国,尽管二三十年代吴宓、朱光潜等前辈学者对比较文学已有不少涉猎,但比较文学作为一门学科引起学界广泛关注,却是改革开放以后的事。1998 年,教育部下发《普通高等学校本科专业目录和专业介绍》,将比较文学确定为汉语言文学专业的主要课程。这不仅有力地推动了比较文学教学在高等学校的普遍开展,也使比较文学研究在学术界受到前所未有的重视。

比较文学是一门开放性的学科,在它的整个发展过程中,其研究范围一直在不断扩张。

比较文学发祥于法国,其早期比较文学家如巴登斯贝格(Fernand Baldensperger)、梵·第根(Pall Van Tieghem)等,都把比较文学研究限定在“影响研究”的范围内,即强调考察和梳理两国或两国以上文学在交流中发生的“事实联系”。正如法国比较文学家基亚所说:“比较文学工作者站在语言的或民族的边缘,注视着两种或多种文学之间在题材、思想、书籍或情感方面的彼此渗透。”^①巴登斯贝格的《歌德在法国》和《巴尔扎克所受的外来影响》,梵·第根的《前浪漫主义欧洲文学研究》和伽利的《法国作家与德国幻想》等,追寻不同国度作家作品之间的影响链环,严密细致,材料丰富,堪称法国学派影响研究的杰出成果。

① [法国]马·法·基亚:《比较文学》,颜保译,北京大学出版社 1983 年版。

1958年,国际比较文学学会第二届年会在美国北卡罗来纳州的教堂山举行。美国著名学者R·韦勒克(Rene Wellek)在会上作了题为《比较文学的危机》的挑战性发言。他指责法国学派详细考证作家作品接受影响或给予影响的研究,“使比较文学成了只是研究国外渊源和作家声誉的附属学科而已”,而这样是不可能从总体上来完整把握一部作品内在审美价值的。^①由此,美国学派倡导平行研究,提出应主要从美学和文艺理论的角度来研究比较文学的原则,即不管不同民族文学现象之间是否存在“事实的联系”,只要它们在题材、主题、风格、情趣及艺术表现等方面有异同关系,都可以成为比较文学的研究对象。这与影响研究将可比性原则限定在作家作品“具体接触”的范围之内,差别非常明显。按照影响研究的可比性原则,莎士比亚和曹禺可进行比较,但莎士比亚和汤显祖则不可进行比较;因为曹禺的戏剧创作确实受到莎士比亚的影响,而汤显祖与莎士比亚之间却没有任何“事实的联系”。可是,按照平行研究的可比性原则,尽管汤显祖和莎士比亚没有彼此影响的关系,但两者仍可以进行比较研究。譬如,汤显祖和莎士比亚同是16世纪末至17世纪初的伟大戏剧家,他们虽然处于相距遥远的中国和英国,但又共同关心了哪些问题(选择了哪些戏剧题材、主题)?在运用戏剧形式反映这些问题时有哪些异同?是什么原因(社会—文化因素)导致了这些异同?……通过这样的比较,不仅可以加深对汤显祖和莎士比亚各自戏剧特点的认识,还有助于我们在更大范围里总结和概括文学规律,其意义和价值十分明显。

在学术研究中,向来可分历史的(描述事实)和逻辑的(理论探讨)两种方法。如果说,影响研究偏重于历史的方法,那么,平行研究则接近于逻辑的方法。如果说,影响研究侧重于求“事”,那么平行研究则着眼于求“是”。“求是”必然以“实事”为基础,“实事”也必须以“求是”为目标,这是任何学术研究都要依循的规则。因之,表面看来,美国学派和法国学派唱的是对台戏,但实质上两者是互为依托、互相补充的。有的学者将影响研究和平行研究比作人的两条腿,说它们是比较文学

^① 参见韦勒克《比较文学的危机》,见张隆溪选编《比较文学译文集》,北京大学出版社1982年版。

不可缺一的“两个支柱”，是颇为恰当的。

步入20世纪70年代，比较文学的研究范围进一步扩大，这突出地表现在美国学者亨利·雷马克(Henry Remak)对比较文学所下的定义上。雷马克在《比较文学的定义和功用》一文中说：“比较文学是超越一国范围之外的文学研究，并且研究文学和其他知识领域及信仰领域——例如艺术(如绘画、雕刻、建筑、音乐)、哲学、历史、社会科学(如政治、经济、社会学)、自然科学、宗教等——之间的关系。质言之，比较文学是一国文学与另一国文学或多国文学的比较，是文学与人类其他表现领域的比较。”^①显然，按照这一得到多数学者首肯的定义，比较文学不仅包罗通常所说的影响研究和平行研究两大领域，而且文学与人类其他各种表现领域的比较也囊括其中。这样，比较文学除了包括源流学、媒介学、主题学、形象学、类型学、阐释学、文体学、比较诗学等分支学科外，还包括文学与艺术(如绘画、音乐、舞蹈、雕塑、建筑等)、文学与宗教(如佛教、道教、禅宗、基督教、伊斯兰教等)、文学与社会科学(如哲学、历史、经济学、社会学、心理学等)、文学与自然科学(如数学、物理、化学、天文学、动物学、植物学)等无比宽广的领域。对于这种无限拓宽比较文学研究范围的做法，学术界不少人持赞同态度，认为这正是比较文学独特的学科特征之一，也是比较文学保持旺盛活力和蓬勃生机的缘由所在；但对此也有学者持不同看法，认为学科定位过于宽泛，把人类各种各样与文学有着直接或间接关系的表现领域都作为比较文学的研究对象，无疑会消解比较文学的学科边界，从而使比较文学面临失去学科身份的危险。这种看法的合理性显而易见，值得比较文学界认真对待和深长思之。

然而，尽管比较文学在研究范围、学科性质及方法特点等方面存在不少争议，但它注重不同民族和国家文学的相互联系和相互影响，注重跨国度、跨文化、跨学科的比较研究，注重突破国家、民族、语言、文化乃至学科的界限来把握文学现象，无疑极大地拓宽了文学研究的思维空间。比较文学使文学研究获得了一种新的眼光和新的境界，也

① [美国]亨利·雷马克：《比较文学的定义和功用》，《比较文学研究资料》，北京师范大学出版社1986年版。

使文学研究者在不同文学及文化的互照、互识、互证、互补中获得了前所未有的新的研究成果,并加深了对不同民族文学和文化独特个性及人类文学发展普遍规律的认识。我非常赞成在高等学校开设比较文学课程,它不仅有助于学生开阔学术视野和胸襟,在世界文学整体联系和人类知识有机关联中把握文学现象;而且有助于学生在不同文学及文化的比较中触类旁通,深化对中外作家作品及文学观念的体认,提高独立学习和研究的能力;同时,比较文学作为研究人类精神文化活动的桥梁,还有助于各国人民增加了解和沟通,促进中外文化交流的繁荣和发展。

由安徽省比较文学学会会长吴家荣教授主编的这本《比较文学新编》,在吸收国内外同行专家研究成果的基础上,根据教材撰写的要求和特点,全面归纳和整理了比较文学学科的基础知识和基本理论,体例清晰,阐述准确,材料丰富,文字畅达,较好地反映了比较文学学科的进展状况和研究成果,某些地方还体现了编写者深入思考、勇于探索的精神。这是由安徽学者撰写的第一本高校比较文学教材,也是安徽比较文学研究的一项重要成果,我为它的问世而由衷高兴,也祝愿它在未来比较文学的教学和研究中发挥积极作用。是为序。

2004年1月18日

目 录

原理编

第一章 比较文学的性质与意义	3
第一节 比较文学产生的文化背景[3]	
第二节 什么是比较文学[6]	
第三节 比较文学的性质[8]	
第四节 比较文学的意义[13]	
第二章 比较文学的学派	16
第一节 法国学派[18]	
第二节 美国学派[21]	
第三节 前苏联学派[24]	
第四节 中国学派[28]	
第三章 比较文学的类型	34
第一节 影响研究[34]	
第二节 平行研究[43]	
第三节 接受研究[52]	
第四节 阐发研究[55]	
第四章 主题学	60
第一节 主题学的范围[62]	
第二节 主题与母题[64]	
第三节 题材、意象、情境[70]	
第四节 主题史、题材史[77]	
第五节 原型与原型批评[82]	
第五章 形象学	90
第一节 形象学的含义[90]	
第二节 中西文本中的异国异族形象[94]	
第三节 形象学研究史[97]	

第四节	形象学研究的内容[104]	
第五节	形象学的方法论[113]	
第六节	形象学研究的意义[119]	
第六章	科际整合	122
第一节	文学与其他艺术[122]	
第二节	文学与其他意识形态[128]	

比较编

第七章	中西文化背景、政治经济体制比较	141
第一节	中西经济形态的差异[141]	
第二节	中西政治形态的差异[148]	
第三节	中西哲学的差异[159]	
第八章	中西神话比较	167
第一节	神话的本质及渊源[167]	
第二节	中西神话内容的异同及其原因[171]	
第三节	中西神话观念、神话流传体系的区别[192]	
第九章	中西诗歌比较	198
第一节	中西诗歌渊源[198]	
第二节	中西诗歌观念[201]	
第三节	中西诗歌表现手法[217]	
第四节	格律诗与十四行诗比较[226]	
第十章	中西小说比较	236
第一节	中西小说渊源比较[236]	
第二节	中西小说主题比较[243]	
第三节	中西小说形象比较[247]	
第四节	中西小说艺术比较[256]	
第十一章	中西戏剧比较	264
第一节	中西戏剧的渊源[264]	
第二节	中西戏剧的观念[273]	
第三节	中西戏剧的技法[282]	
第四节	中西悲剧比较[287]	

第十二章 中西诗学的比较.....	303
第一节 诗学与比较诗学[303]	
第二节 诗学比较的可能与方法论[309]	
第三节 中西诗学总体比较[317]	
第四节 中西诗学范畴比较[323]	
后 记	345

原理篇

第一章 比较文学的性质与意义

第一节 比较文学产生的文化背景

比较文学的产生和其他任何一门学科的形成一样,都可以在人类文明史上找到其产生的渊源,都是和一定时期的经济基础、文化背景相联系的。真正学科意义上的比较文学的产生与 19 世纪欧洲资本主义大生产的出现以及世界市场的形成密不可分,它是资本主义大工业生产现代化进程中的必然产物。正如马克思恩格斯在《共产党宣言》中论述的那样:“资产阶级由于开拓了世界市场,使一切国家的生产和消费成为世界性的了。过去那种地方的和民族的自给自足和闭关自守状态,被各民族的各方面的互相往来和各方面的相互依赖所代替了。物质的生产是如此,精神的生产也是如此。各民族的精神产品成了公共的财产。民族的片面性和局限性日益成为不可能,于是由许多种民族的和地方的文学形成了一种世界的文学。”^①在这里,马克思、恩格斯明确指出,人类物质生产的世界性必然导致包括文学在内的精神生产的世界性。各民族的文学越来越需要克服自身的片面性和局限性,相互传播、相互影响、相互渗透,共同融入世界文学的整体之中。跨民族跨文化的文学交流与文化交流已是大势所趋,成为一种世界性的潮流,以跨民族和跨文化的文学研究为其宗旨的比较文学学科的诞生已经成为历史的必然。

正由于各民族文学已经成为全人类共有的精神财富,这就需要有一种能揭示各民族文学之间相互关系的新学科、新方法给以研究。比较文学也就应运而生了。

19 世纪是西方思想文化成熟和收获的世纪,也是一个大师辈出、名作纷呈的时代。我们认为至少有以下几个因素推动了比较文学这门新学科的诞生。

^① 《马克思恩格斯选集》第 1 卷,人民出版社 1972 年版。

一、自然科学和社会科学的迅猛发展催化了比较文学产生

19 世纪中叶,达尔文(Darwin,1809—1882)的进化论彻底改变了人们对生物乃至人的起源的看法。达尔文在《物种起源》一书中第一次放弃了用宗教的创世观点来限制物种的可突变性的观点。由此人类优越、宇宙永恒不变及上帝创造世界等信仰受到了怀疑。这种学说认为栖居在地球上的一切生物都是从一个或少数几个原始类型进化而来,在一代代的选择过程中,适应的变异逐渐积累,形成新的物种。因而,现代生存的各种生物都有着亲密的血缘关系,有着共同的祖先。在社会科学领域,法国哲学家孔德(A. Comte,1798—1857)创立的实证主义哲学也启发了人们对事物外部联系研究的重视。孔德在其《实证哲学教程》一书中,提出社会发展“三阶段规律”主张,认为人类智慧从神学阶段(以神的意志说明万物)经过形而上学阶段(从抽象中寻求事物的解释),到现代实证阶段(或科学阶段,依靠精确的观察、假设、实验,研究现象间的相互关系)。从而强调科学就是对于经验事实的描写和记录,重视研究事物的外部联系。

19 世纪自然科学和社会科学尤其是实证主义哲学的发展,使许多文艺理论家、作家注意用联系的整体观点看待环境、作家、作品的关系。法国文艺理论家泰纳(Taine,1828—1893)是这一方面的代表。泰纳深受 19 世纪自然科学和社会科学的影响,首创用自然科学的方法和原则来研究文艺理论的发展规律。他在《〈英国文学史〉序言》中第一个提出了用“种族、环境、时代”三个要素来指导文学创作的理论。这就有力刺激了比较文学的产生。

二、浪漫主义文化思潮和文学思潮的广泛传播也为

比较文学的产生提供了必要的条件

从文艺复兴时期开始,在欧洲连续出现了一系列全欧性的思想文化运动和文学思潮。从人文主义、古典主义、启蒙主义、感伤主义到浪漫主义,几乎席卷了整个欧洲,各民族之间的文学关系越来越密切,人们的视野也越来越开阔。尤其是 18 世纪 90 年代到 19 世纪 30 年代期间的浪漫主义文学,更是一次声势浩大的文学运动和思想文化运动,它强调自由、天才、想象、独创性和主观能动性,把对主观世界和情感世界的推崇作为文学的基本特征,深化了对艺术本质和创作规律的理解和认识,在很大程度上是对 17 世纪古典主义文学的反拨。因此,它有力地冲破了墨守成规、拘泥于传统诗律的古典主义的束缚。浪漫主义作家主张文学描写异国风光,特别是描写东方的情调、气氛和色彩;作家要研究各国、各

民族文学之间的相互影响。斯达尔夫人(Stael, 1766—1817)宣称,她的任务是“考察宗教、风俗和法律对文学的影响,反过来,也考察后者对前者的影响”。^①考察的方法是历史比较的方法,在《论文学》第11章中,斯达尔夫人将欧洲文学明确划分为南方文学与北方文学两大源流:“我觉得存在着两种完全不同的文学,一种来自南方,一种源出北方;前者以荷马为鼻祖,后者以莪相为源泉。”^②希腊、拉丁、意大利、西班牙诸国文学和路易十四时代的法兰西文学属于南方文学;英国、德国、丹麦和瑞典的文学则列入由苏格兰行吟诗人、冰岛寓言和斯堪的纳维亚诗歌肇始的北方文学。两者比较各有其突出的特点,北方文学具有以莪相为最早范例的、表现在诗歌中的崇高伟大,想象所引起深刻的沉思以及忧郁的气质,而南方文学则以其构思的纤巧,形象的优美和情调的欢愉而见长。

在欧洲何以形成两种不同的文学,斯达尔夫人对此并没有从她一贯主张的社会制度与文学的密切关系上去论述,而是接受法国启蒙思想家孟德斯鸠关于地理环境决定社会政治制度的思想,将两种文学形成的根本原因归之于不同的自然环境,并且认为其中尤以气候和地理条件,对一个民族气质、特性的影响最为显著。而这些民族的气质和特性又无不反映在他们的文学创作之中。斯达尔夫人这种新颖的文学思想对后来比较文学的研究方法产生了很大的启发作用。斯达尔夫人还具体比较了以法国为代表的南方文学和以德国为代表的北方文学在语言特征、文化风格、民族意识、时代精神和个人性格诸方面的不同,并指出了德、法两国文学的异同毫无疑问,这种把文学放在超越国界、民族的范围内进行比较的方法,为后来比较文学的诞生提供了极其重要的理论前提。

三、比较意识在欧洲的觉醒

19世纪是西方自然科学和社会科学飞速发展的时期,在能量守恒及转化定律、细胞学说及达尔文进化论三大发现之后,自然科学又有了许多新的发现和发明;社会科学领域也提出诸多新颖的理论。由此出现了一批以“比较”命名的著作和学科,譬如“比较生理学”、“比较解剖学”、“比较神话学”等。这些名之以“比较”的生物新学科,在研究方面有着共同的倾向,即注意研究群体间在某种关系下被人们忽视的种种现象。目的在于揭示以前被认为毫不相干的群体相互间有着亲缘关系和发展中的联系。比如研究猿猴和人类之间的关系,发现人类是由猿猴进化而来的。另外在语言学方面,当时欧洲一些语言学家受到浪漫主义诗

① 伍蠡甫主编:《论文学·序言》,《西方文论选》下卷,上海译文出版社1979年版。

② 斯达尔夫人著、徐继曾译:《论文学》,人民文学出版社1986年版。

人重视民族语言和民间语言的影响,也开始运用比较的方法对各民族语言承袭、演变关系进行研究,从而创立了比较语言学。与此同时,欧洲童话学家也比较研究了这些故事、传说、童话的流传演变情况,探索其类似的渊源。正是在这种条件下,比较文学学科在 19 世纪末欧洲的建立就顺理成章,水到渠成了。

四、资产阶级民族国家的形成

18 世纪末和 19 世纪初,欧洲资产阶级革命取得了一系列的胜利,资本主义制度也逐渐在欧洲各国确立和巩固起来。同时也诞生了一些新兴的资产阶级民族国家,强烈的民族主义和爱国主义思潮在欧洲范围迅速滋生蔓延,在文学研究领域中也出现了欧洲各国学者热衷于撰写本国文学史的热潮。但是欧洲国家的文学联系的本来就错综复杂,彼此渗透与影响十分普遍。文学史家很难写出与他国无联系的国别文学史。于是,很多学者开始放弃本国或本民族文学史的写作,从事理清两国或多国文学关系史的研究。这种专门探讨国与国之间文学联系的研究,既不同于一般的文学批评与研究,也不同于国别文学史的研究,从而逐渐形成一门新学科,恰好与生物学中兴起的比较研究有相似之处,都在于寻找两者之间的渊源关系,也就被命名为“比较文学”。

第二节 什么是比较文学

比较文学作为一门学科,肇始于 19 世纪 30 年代,正式产生于七八十年代,但是它的繁荣发展却是在 20 世纪,尤其是第二次世界大战以后,它在世界范围内引起了广泛的重视,发展迅猛,现在已经成为国际文坛上最有活力、最有成就、最受人青睐的学科之一。在中国,比较文学在五四运动前开始发展,30 年代有过兴旺的趋势,后来经过一段曲折的途径之后,70 年代末重又勃兴。其发展速度与所取得的成就,同样令人瞩目。比较文学是一门如此年轻而富有生命力的学科,那么究竟什么是比较文学呢?

为了更好地认识和理解比较文学的基本理论内涵,我们首先必须在学科意识上明确地把比较文学和其相关的几个概念作一些对比。因为只有区别的基礎上,才能从不同的方面对它作进一步的界定。这几个概念是民族文学、总体文学和世界文学。

民族文学是指按民族区分的文学,在单一民族组成的国家,又称国家文学。它只研究一国之内的具有自己的继承关系和内在联系的文学。例如《西厢记》与《牡丹亭》的比较研究,鲁迅与郭沫若的比较研究。作为学科的成立,民族文学是